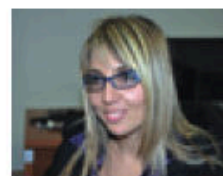


Dalla California in Sila per caso



dal nostro inviato
Emanuela Furfaro

Faceva freddo. La porta di casa era aperta e una figura estranea all'improvviso apparve sull'uscio. Appena la vidi ebbi un moto di paura che però controllai.

Capii subito che mi sarei dovuta adeguare alla conversazione insolita con una persona non dall'accento calabrese ma direttamente con la Grande America.

Subito cominciai a parlare in inglese con Michael, per dimostrare di essere all'altezza anche se onestamente ero un po' in difficoltà. L'accento americano non è facile da comprendere.

Tutto avvenne sotto gli occhi attenti del mio compagno di casa che si gustava la scena.

Mi si chiedeva qualcosa inerente all'elettricità ma non era chiara la richiesta. Così, cercammo di capire come mai Michael e la moglie Janice, che lo attendeva nel giardinetto fuori casa, erano rimasti senza luce.

Era quasi sera. Conoscendo il palazzo, risolvemmo il problema in pochi minuti. Così iniziammo una conversazione abbastanza affiatata oltre ai consueti ringraziamenti.

Da sempre attratta dall'America, mi entusiasmai quando intesi che erano californiani, precisamente una zona tra Los Angeles e San Francisco.

Penso sia un sogno (quasi) di tutti immaginare di raggiungere quelle enormi spiagge con immense palme sulle strade e l'oceano solcato dai surf.

Capii che erano ospiti di alcuni amici ed erano entusiasti di vedere la Sila e le sue bellezze naturali, dopo aver visitato diverse città italiane come Venezia e Firenze. Decidemmo di andare a cena insieme.

Cercammo di comprendere chi fossero. Entrambi ci spiegarono di essere in pensione dai loro rispettivi lavori: lei un'igienista dentista e lui un amministratore in una prigione di stato. Viaggiano quasi sempre scambiando case di

loro proprietà (una anche in Canada e in Bretagna) con

diverse persone tramite internet. In questo modo hanno la possibilità di girare il mondo senza spendere troppo denaro negli hotel.

Rimasero affascinati dalla bellezza dei posti e dalla nostra gentilezza e disponibilità.

Inoltre non avevano mai mangiato così bene – dissero. Poterono gustare i funghi porcini silani, le patate, la carne alla brace e il vino offerto dalla locanda scelta appositamente per l'occasione.

La sensazione era intensa per tutti. Per noi, che avevamo davanti ai nostri occhi due perfetti sconosciuti, che non parlavano per niente italiano, e per loro, affascinati da un posto totalmente diverso da ciò che vedono in California.

"Mai visto un luogo così meraviglioso con pochissime persone" – sottolinearono.

Dopo quella sera tante furono le telefonate, mail, foto e la voglia di ritornare in Sila per ripercorrere i sentieri delle loro escursioni, il lago Cecita e il lago Arvo a Lorica.

La Sila è rimasta nei loro occhi e nel cuore.

Come Norman Douglas, sono rimasti affascinati da un luogo incontaminato, isolato dal resto del mondo e non sempre apprezzato.

Vivere a Honeybeisland

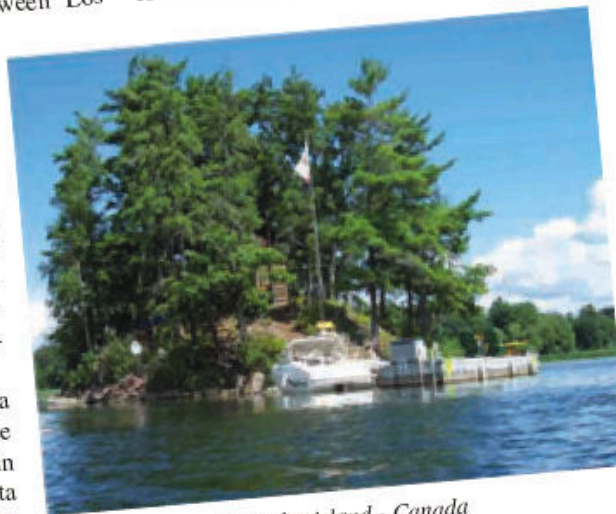
My name is Michael Laprade and my wife is Janice. We are Americans who live outside of San Luis Obispo California. It is north of Santa Barbara along the central coast, between Los Angeles and San Francisco. We have 5 grown children (4 boys and 1 girl). Our town has 40,000 people and has an important University. I worked as an administrator in a large state prison, Janice was a dental hygienist (she worked for a dentist) and we both retired in 2004. We built our very modern primary residence ourselves where we have an ocean view and 3 acres of land on a rolling hillside covered in oaks and pine trees.

Il mio nome è Michael Laprade e mia moglie è Janice. Siamo americani e viviamo fuori da San Luis Obispo in California. Si trova a nord di Santa Barbara lungo la costa centrale tra Los Angeles e San Francisco. Abbiamo cinque figli adulti (quattro ragazzi e una ragazza). La nostra città conta 40.000 abitanti ed ha un'importante università. Ho lavorato come amministratore in una grande prigione di stato, Janice era un'igienista dentista (lavorava per un dentista) e entrambi siamo andati in pensione nel 2004. Noi stessi abbiamo costruito la nostra prima casa molto moderna con vista sull'oceano e un terreno su un'ondulata collina coperta di querce e alberi di pino.

In the year 2000, after years of visiting the east coast of both the US and Canada, we bought a

Montreal with all its French charm.

Nel 2000, dopo aver visitato per anni la costa ad est di Stati Uniti e Canada, abbiamo comprato una



Honeybeisland - Canada

casa su un'isola privata. (www.honeybeisland.com).

L'isola si trova in un'area chiamata Le mille isole, sito dell'Unesco, sul fiume di San Lawrence che scorre fra lo stato di New York negli Usa e la provincia dell'Ontario in Canada e proviene dal primo dei cinque grandi laghi (Lago dell'Ontario).

Abbiamo rinnovato completamente la casa durante le nostre vacanze prima di essere andati in pensione e di aver vissuto lì durante l'estate.

E' l'unica casa sull'isola e non c'è un ponte, così usiamo una barca per andare avanti e indietro verso la nostra macchina che lasciamo alla marina.

Quando siamo in Canada ci piace viaggiare nei luoghi della nazione e vedere i tanti tesori storici che la nazione offre come la fortezza Henry vicino Kingstone, luogo della battaglia navale del 1812 con gli Stati Uniti d'America o la città di Montreal con tutto il suo fascino francese.

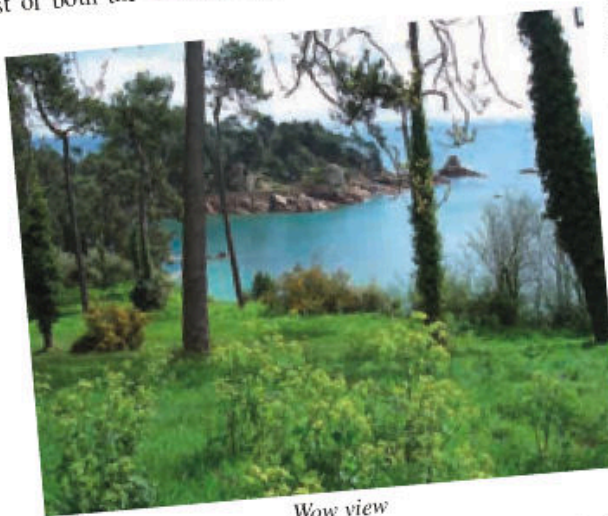
In 2002 we traveled to and bought a traditional stone and slate roofed home in the Cotes d'Armor of Brittany, France. (www.my-holiday-in-brittany.co.uk) Here we are near a wide variety of beaches and enjoy a mild climate on the English Channel.

We bought this home to give us a better opportunity to travel throughout Europe without having to make the long trip from America first, and to live in another culture and experience a European lifestyle.

Since we retired in 2004, we spend the winter and spring at our home in Brittany. While there, we often travel by exchanging our home in France with people in other countries.

We joined an internet site where people offer their homes to other people all over the world in exchange.

This permits us to stay in wonderful homes, in a variety of countries, where we get to meet the neighbors and to know their lifestyle, but do not have the expense of hotels or the more typical experiences of tourists.



Wow view

cabin on a private Island, (www.honeybeisland.com). This island is in an area called the 1,000 Islands, a UNESCO biosphere site, in the Saint Lawrence River which runs between New York state in the USA and the province of Ontario in Canada and flows from the first of the 5 Great Lakes (lake Ontario).

We completely renovated the cabin during our vacations before we retired and have lived there during the summer since we retired. It is the only house on the island and there is no bridge, so we use a boat to get back and forth to our car which we keep at a marina.

When we are in Canada, we like to travel around that part of the country and see the many historical and interesting things it has to offer, such as Fort Henry in Kingston nearby, part of the war of 1812 naval battles with the US, or the city of



Michael & Janice: Paradiso per pochi

Nel 2002 abbiamo viaggiato e comprato una casa tradizionale coperta di pietra e ardesia sulla costa d'Armor della Bretagna in Francia. (www.my-holiday-in-brittany.co.uk). Qui siamo vicino ad ampie varietà di spiagge e gioisci del clima moderato sul canale inglese. Abbiamo comprato questa casa per darci una migliore opportunità di viaggiare attraverso l'Europa senza fare un lungo

viaggio dall'America e vivere in un'altra cultura uno stile di vita europeo. Da quando siamo andati in pensione nel 2004, abbiamo trascorso l'inverno e la primavera nella nostra casa in Bretagna. Lì spesso viaggiamo scambiando la nostra casa in Francia con persone di altre nazioni. Ci colleghiamo ad internet dove le persone scambiano le loro abitazioni ad altra gente di tutto il mondo. Questo ci permette di stare in case meravigliose, in una varietà di nazioni, dove incontriamo i vicini di casa e conosciamo il loro stile di vita ma non hai la spesa degli hotel o le più tipiche esperienze da turisti.



Lago Arvo - Sila - Italia

In 2005 and 2006, we visited many places in northern Italy, such as Pisa, Florence, and Viterbo. In 2007 we decided to see southern Italy. As a young man, I visited Palermo and enjoyed it very much but my wife had never been to this part of the country so we decided to see it together. We found a young couple near Lecce who wanted to come to Brittany and offered us their summer home by the sea. While it is 'very Italian' to have a summer home close to your primary residence, we could not believe that they only lived 13 km away. In America, no one would think of having a holiday home so close to their primary residence. Most Americans who would have a holiday home would find one at least 500 km away from their home so they could feel like they are in a 'new' place. Our holiday home in America is 5000 km from our primary residence.

Nel 2005 e nel 2006, abbiamo visitato molti posti del Nord Italia, come Pisa,

Firenze e Viterbo. Nel 2007 abbiamo deciso di vedere il sud d'Italia. Come un giovane uomo, ho visitato Palermo e mi è piaciuta molto, mia moglie non era mai stata in questa parte della regione, così abbiamo deciso di vederla insieme. Abbiamo trovato una giovane coppia vicino Lecce che voleva venire in Bretagna e ci ha offerto la loro casa estiva al mare. E' usanza molto italiana avere una casa estiva vicino alla prima

abitazione, non potevamo credere che loro vivevano 13 km più lontano. In America nessuno penserebbe di avere una casa al mare così vicino alla prima abitazione. Molti americani che vorrebbero avere una casa di vacanza ne troverebbero una non meno di 500 km lontano dalla loro casa, così potrebbero stare in un nuovo posto.



I Giganti della Sila - Italia

my father had been during the war in the Canadian air force.

During our stay in Lecce, our Italian hosts offered us the opportunity to stay a few days at their mountain apartment in Sila. Of course, Janice and I never pass up on a chance for a new adventure so we accepted. When we arrived, we did not know how to start the electricity so we asked neighbors who could speak English. They were so helpful that we made plans to eat at a restaurant together and have kept the new relationship going to this date, a wonderful couple. We found all the people in Sila and the Calabria area very polite and friendly. We were frustrated by our inability to speak Italian and how it limited

Our impressions and opinions:

We found that Italian families are closer than most American families. People seem to stay and live closer to home. There is more respect for their parents and elders than in America. Italian families seemed to be more involved in each others day to day lives, to spend time together and to count on one another. On the other hand, there is much less respect for driving laws and safety than we see in America.

Abbiamo trovato le famiglie italiane più unite rispetto alle famiglie americane. Le persone amano stare a casa. C'è molto più rispetto per i loro genitori e i più anziani rispetto all'America. Le



Foto: A tavola in Sila, Janice, Emanuela, Michael e Antonio

our conversations, but that did not spoil the experience for us.

Nel sud d'Italia ci siamo divertiti a visitare ogni posto, da Gallipoli a Taranto. Eravamo diretti verso Bari dove mio padre era stato durante la guerra nelle forze aeree canadesi.

Durante il nostro pernottamento a Lecce, i nostri padroni di casa italiani ci hanno offerto l'opportunità di stare pochi giorni in un loro appartamento montano in Sila. Naturalmente, io e Janice abbiamo cambiato programmi nella nuova avventura, così abbiamo accettato. Quando siamo arrivati, non sapevamo come accendere l'elettricità così abbiamo domandato ai vicini di casa che parlavano inglese.

Loro sono stati così d'aiuto che siamo andati a mangiare insieme in un ristorante e abbiamo mantenuto il nuovo rapporto di amicizia durato fino ad oggi, una coppia meravigliosa. Abbiamo trovato tutte le persone in Sila e in Calabria molto gentili e amichevoli. Eravamo frustrati per la nostra incapacità di parlare l'italiano e di come era limitata la nostra conversazione, ma tutto ciò non rovinò la nostra esperienza.

famiglie italiane sembrano essere più coinvolte giorno per giorno nella vita di ognuno, trascorrere il tempo insieme e tenersi in considerazione. D'altro canto, c'è molto meno rispetto delle leggi e della sicurezza per la guida in confronto all'America.

We enjoyed the fact that there were far fewer tourists visiting this part of the country. It felt like the "real" Italy. We loved seeing all the olive plants and the vineyards all over the country. In Italy, it seemed to us, if anyone had a plot of ground or even a pot, they grew something flowers, fruit trees or even just thyme or rosemary. Italy seemed a country of gardeners. If you want to experience neighborliness, beautiful scenery and fabulous food, come to Italy

Ci è piaciuto il fatto che lontano c'erano pochi turisti a visitare questa zona. Ho sentito la vera Italia. Ci è piaciuto vedere tutte le piante di ulivo e i vigneti in tutto il paese. In Italia, se ognuno avesse un appezzamento di terra uniforme, crescerebbero fiori, alberi di frutti, timo o rosmarino, l'Italia sembrerebbe una nazione di giardinieri. Se vuoi un'esperienza con rapporti di buon vicinato, bellissimi scenari e boschi favolosi, vieni in Italia.

Kisses,

Michael and Janice